

# thiru~nItRup padhigam (by samba~ndhar)

(Glory of the HOLY ASH)

## Background:

Jainism was on the rise in the pANdya kingdom and the king became a Jain. The queen mangaiyarkkarasiyAr (மங்கையர்க்கரசியார்) and the chief minister kulacciRaiyAr (குலச்சிறையார்) were upset at this turn of events. thiru~njAna samba~ndhar (திருஞான சம்பந்தர்) came to Madurai (மதுரை) on their request.

Having already heard about the greatness of samba~ndhar, the Jains feared that the king may go back to Saivism. If that happened, the Jains would lose their power and status. Hence, they schemed to kill samba~ndhar. They tried to harm him by their manthras. But it did not work. Hence, they resorted to setting fire in the middle of the night to the house where samba~ndhar was staying. Fortunately, samba~ndhar and his entourage escaped unhurt. Realizing what had happened, samba~ndhar assigned the blame for such a lawlessness to king of the land. He prayed for the fire to go gently to the king. Shortly thereafter, the pANdya king was down with very high fever.

The Jains tried to cure king's fever using herbs, manthras, rubbing him with peacock feathers, etc. The fever did not go away. Subsequently, samba~ndhar visited the king. He offered his help in curing the fever. The Jains were worried and asked the king to let them cure the left half of his body and that samba~ndhar can cure the right half of his body. samba~ndhar prayed to Siva in the thiru-AlavAy (திரு-ஆலவாய்) temple in Madurai and sang this thiru~nItRu padhigam praising the holy ash. He then applied the holy ash on the king's right side. The king was immediately cured of the fever on the right half of his body. His left side was still having high fever. He was amazed at this strange event. He then requested samba~ndhar to cure his left half also. His fever on left side also got cured as soon as samba~ndhar applied the holy ash on that side too.

After some more of such miracles, the pANdya king became a staunch saivite again and saivism was reestablished in the kingdom.

## 02.066 thiru~nItRup padhigam (by thiru~njAna samba~ndhar)

thalam: thiru AlavAy paN: kA~ndhAram rAgam: ~navarOs

### 02.066 திருநீற்றுப் பதிகம் (திருஞான சம்பந்தர்)

தலம்: திரு ஆலவாய் பண்: காந்தாரம் ராகம்: நவரோஸ்

2178 ma~ndhiram Avadhu ~nIRu vAnavar mEladhu ~nIRu  
su~ndharam Avadhu ~nIRu thudhikkap paduvadhu ~nIRu  
tha~ndhiram Avadhu ~nIRu samayaththil uLLadhu ~nIRu  
se~nthuvarvAy umaipa~nggan thiru-AlavAyAn thiru~nIRE.

மந்திரம் ஆவது நீறு வானவர் மேலது நீறு  
சுந்தரம் ஆவது நீறு துதிக்கப் படுவது நீறு  
தந்திரம் ஆவது நீறு சமயத்தில் உள்ளது நீறு  
செந்துவர்வாய் உமைபங்கன் திரு-ஆலவாயான் திருநீறே

Holy ash is the manthras. Holy ash is worn by the devas.  
 Holy ash is the adornment. Holy ash is praised by all.  
 Holy ash is the means to reach god. Holy ash is an essential part of Saiva religion.  
 It is indeed the holy ash of the Siva in the thiru-AlavAy temple (in Madurai), who has the red lipped umA as half of his body.

2179 vEdhaththil uLLadhu ~nIRu ve~ndhuyar thIrppadhu ~nIRu 2  
 pOdham tharuvadhu ~nIRu punmai thavirppadhu ~nIRu  
 Odhath thaguvadhu ~nIRu uNmaiylil uLLadhu ~nIRu  
 sIdhap punalvayal sUzh~ndha thiru-AlavAyAn thiru~nIRE

வேதத்தில் உள்ளது நீறு வெந்துயர் தீர்ப்பது நீறு  
 போதம் தருவது நீறு புன்மை தவிர்ப்பது நீறு  
 ஓதத் தருவது நீறு உண்மையில் உள்ளது நீறு  
 சீதப் புனல்வயல் சூழ்ந்த திரு-ஆலவாயான் திருநீறே

Holy ash is praised by the vedas. Holy ash is removes the pain and distress.  
 Holy ash grants us the knowledge. Holy ash removes our shortcomings and sins.  
 Holy ash is worthy of praise. Holy ash is the truth.  
 It is indeed the holy ash of Siva in the AlavAy temple (in Madurai), that is surrounded by fields containing cool water.

2180 muththi tharuvadhu ~nIRu munivar aNivadhu ~nIRu 3  
 saththiyam Avadhu ~nIRu thakkOr pugazhavadhu ~nIRu  
 paththi tharuvadhu ~nIRu parava iniyadhu ~nIRu  
 siththi tharuvadhu ~nIRu thiru-AlavAyAn thiru~nIRE

முத்தி தருவது நீறு முனிவர் அணிவது நீறு  
 சத்தியம் ஆவது நீறு தக்கோர் புகழ்வது நீறு  
 பத்தி தருவது நீறு பரவ இனியது நீறு  
 சித்தி தருவது நீறு திரு-ஆலவாயான் திருநீறே

Holy ash releases the wearer from the cycle of birth and death. Sages wear the holy ash.  
 Holy ash is the truth. The sages and devotees praise the holy ash.  
 Holy ash makes the wearer devout. When one praises the holy ash it makes him feel nice.  
 Holy ash gives yogic powers. It is indeed the holy ash of Siva in thiru AlavAy temple (in Madurai).

2181 kANa iniyadhu ~nIRu kavinaith tharuvadhu ~nIRu 4  
 pENi aNibavarkku ellAm perumai koduppadhu ~nIRu  
 mANam thagaivadhu ~nIRu madhiyaith tharuvadhu ~nIRu  
 sENam tharuvadhu ~nIRu thiru-AlavAyAn thiru~nIRE

காண இனியது நீறு கவினைத் தருவது நீறு  
 பேணி அணிபவர்க்கு எல்லாம் பெருமை கொடுப்பது நீறு  
 மாணம் தகைவது நீறு மதியைத் தருவது நீறு  
 சேணம் தருவது நீறு திரு-ஆலவாயான் திருநீறே

It is pleasant to see those wearing the holy ash. Holy ash grants us the good qualities.  
 Holy ash makes those who cherish and wear it praised by all.  
 Holy ash makes one noble. Holy ash grants wisdom.  
 Holy ash grants greatness. It is indeed the holy ash of Siva in thiru AlavAy temple (in Madurai).

2182 pUsa iniyadhu ~nIRu puNNiyam Avadhu ~nIRu  
 pEsa iniyadhu ~nIRu perum thavaththOrgaLukku ellAm  
 Asai keduppadhu ~nIRu a~ndhamadhAvadhu ~nIRu  
 thEsam pugazhvadhu ~nIRu thiru-AlavAyAn thiru~nIRE

5

பூச இனியது நீறு புண்ணியம் ஆவது நீறு  
 பேச இனியது நீறு பெரும் தவத்தோர்களுக்கு எல்லாம்  
 ஆசை கெடுப்பது நீறு அந்தமதாவது நீறு  
 தேசம் புகழ்வது நீறு திரு-ஆலவாயான் திருநீறே

It is pleasant to wear the holy ash. Holy ash washes away our sins.  
 It is pleasant to speak the greatness of the holy ash. Great sages destroy their desires by wearing the holy ash. Holy ash is the end.  
 The whole country praises the holy ash. It is indeed the holy ash of Siva in thiru AlavAy temple (in Madurai).

2183 aruththam adhAvadhu ~nIRu avalam aRuppadhu ~nIRu  
 varuththam thaNippadhu ~nIRu vAnam aLippadhu ~nIRu  
 poruththam adhAvadhu ~nIRu puNNiyar pUsum veNNIRu  
 thiruththagu mALigai sUzh~ndha thiru-AlavAyAn thiru~nIRE

6

அருத்தம் அதாவது நீறு அவலம் அறுப்பது நீறு  
 வருத்தம் தணிப்பது நீறு வானம் அளிப்பது நீறு  
 பொருத்தம் அதாவது நீறு புண்ணியர் பூசம் வெண்ணீறு  
 திருத்தகு மாளிகை சூழ்ந்த திரு-ஆலவாயான் திருநீறே

Holy ash is the wealth. Holy ash removes the difficulties and distress.  
 Holy ash removes our mental suffering. Holy ash gives the heavens.  
 It is fitting to wear the holy ash. Holy ash is worn by those without sins. (Holy ash washes away our sins).  
 It is indeed the holy ash of Siva in thiru AlavAy temple (in Madurai) surrounded by great mansions.

2184 eyiladhu attadhu ~nIRu irumaikkum uLLadhu ~nIRu  
 payilap paduvadhu ~nIRu pAkkiyamAvadhu ~nIRu  
 thuyilaith thaduppadhu ~nIRu suththamadhAvadhu ~nIRu  
 ayilaip polidharu sUlaththu AlavAyAn thiru~nIRE

7

எயிலது அட்டது நீறு இருமைக்கும் உள்ளது நீறு  
 பயிலப் படுவது நீறு பாக்கியமாவது நீறு  
 துயிலைத் தடுப்பது நீறு சுத்தமதாவது நீறு  
 அயிலைப் பொலிதரு சூலத்து ஆலவாயான் திருநீறே

Holy ash burnt the three flying fortresses. (Note: Here the 'holy ash' stands for Siva. Thereby it indicates that holy ash and Siva are one and the same). Holy ash is with in both this life and beyond.

Holy ash is talked about. Holy ash is the good fortune and wealth.

Holy ash prevents confusion. ('thuyil' = sleep; death; etc.). Holy ash makes us pure.

It is indeed the holy ash of Siva in AlavAy temple (in Madurai), who holds a shiny trident.

2185 irAvaNan mEladhu ~nIRu eNNath thaguvadhu ~nIRu  
parAvaNam Avadhu ~nIRu pAvam aRuppadhu ~nIRu  
tharAvaNam Avadhu ~nIRu thaththuvam Avadhu ~nIRu  
arAvaNa~ngkum thirumEni AlavAyAn thiru~nIRE

8

இராவணன் மேலது நீறு எண்ணத் தருவது நீறு  
பராவணம் ஆவது நீறு பாவம் அறுப்பது நீறு  
தராவணம் ஆவது நீறு தத்துவம் ஆவது நீறு  
அராவணங்கும் திருமேனி ஆலவாயான் திருநீறே

Holy ash is on rAvaNan's body. (He was a great Siva bhaktha). Holy ash is worthy of meditation.

Holy ash is worshipped. Holy ash cuts away the sins.

Holy ash is colored like white conch. ('tharA' = conch; a copper/tin alloy, etc). Holy ash is the principle. (i.e. the fundamental principles of the creation)

It is indeed the holy ash of Siva in AlavAy temple (in Madurai), whose body is covered with snake.

2186 mAlodu ayan aRiyAdha vaNNamum uLLadhu ~nIRu  
mEluRai dhEvargaL tha~nggaL meyyadhu veNbodi ~nIRu  
Ela udambidar thIrkkum inbam tharuvadhu ~nIRu  
Alamadhu uNda midatRu em AlavAyAn thiru~nIRE

9

மாலொடு அயன் அறியாத வண்ணமும் உள்ளது நீறு  
மேலுறை தேவர்கள் தங்கள் மெய்யது வெண்பொடி நீறு  
ஏல உடம்பிடர் தீர்க்கும் இன்பம் தருவது நீறு  
ஆலமது உண்ட மிடற்று எம் ஆலவாயான் திருநீறே

Holy ash is such that even Vishnu and Brahma could not know it. (Note: This refers to the story of Vishnu and Brahma not being able to see the bottom and top when Siva stood as a tall flame. Once again, this line reiterates the fact that holy ash is Siva).

The devas in the heavens wear the white holy ash on their body.

Holy ash cures the sufferings associated with our body and gives us joy.

It is indeed the holy ash of our Siva in AlavAy temple (in Madurai), who holds the poison in his throat.

2187 kuNdigaik kaiyargaLOdu sAkkiyar kUttamum kUdak  
kaNdigaippippadhu ~nIRu karudha iniyadhu ~nIRu  
eNdisaip patta poruLAr Eththum thagaiyadhu ~nIRu  
aNdaththavar paNi~ndhEththum AlavAyAn thiru~nIRE  
(kaNdigaippippadhu = kaN + thigaippippadhu)

10

(eNdisai = eN + thisai)

குண்டிகைக் கையர்களோடு சாக்கியர் கூட்டமும் கூடக்  
கண்டிகைப்பிப்பது நீறு கருத இனியது நீறு  
எண்டிசைப் பட்ட பொருளார் ஏத்தும் தகையது நீறு  
அண்டத்தவர் பணிந்தேத்தும் ஆலவாயான் திருநீறே  
(கண்டிகைப்பிப்பது = கண் + திகைப்பிப்பது)  
(எண்டிசை = எண் + திசை)

Holy ash shocks and amazes the Buddhists and Jains.

Holy ash is pleasant to think about.

Holy ash is praised by people from all the eight directions. (i.e. all praise the holy ash).

It is indeed the holy ash of Siva in AlavAy temple (in Madurai), who is worshipped and praised by all the devas.

2188 AtRal adal vidai ERum AlavAyAn thiru~nItRaip  
pOtRip pugali ~nilAvum pUsuran ~njAna samba~ndhan  
thEtRith thennan udal utRa thIppiNi Ayina thIrac  
sAtRiya pAdalgaL paththum vallavar ~nallavar~thAmE

11

ஆற்றல் அடல் விடை ஏறும் ஆலவாயான் திருநீற்றைப்  
போற்றிப் புகலி நிலாவும் பூசரன் ஞான சம்பந்தன்  
தேற்றித் தென்னன் உடல் உற்ற தீப்பிணி ஆயின தீரச்  
சாற்றிய பாடல்கள் பத்தும் வல்லவர் நல்லவர் தாமே

The holy ash of Siva, who rides on a strong bull, has been praised by ~njAna samba~ndhan, a deva among men. He sang these songs praising the holy ash and cured the fever of the southern (pANdya) king. All those who are well versed in these ten songs are holy men indeed.

thiruccitRambalam  
திருச்சிற்றம்பலம்